

沖繩市

中文報

2015年2月 第15卷・2月號

・免費索取・



本月活動

第四回 KOZA 創意簡餐競賽 A-lunch選手權

「日常A-lunch」(日常簡餐)為代表, 海鮮A-lunch、蔬菜A-lunch等, 各式各樣的創意簡餐競賽。

日期: 2月22日(日)
上午11:00~下午9:00

場所: KOZA運動公園
(KOZA信金棒球場前廣場)

【諮詢專線】

沖繩市料理飲食業組合 098-921-1871 (下午1:00~6:00)
商工振興課 市府總機 098-939-1212轉分機 3224



第四次吹管音樂節

內容: 沖繩市內的小學、中學、高中、一般吹管樂團齊聚一堂演奏, 歡迎前往觀賞。

日期: 3月15日(日) 開演 上午9:30
場所: 市民會館中廳

【諮詢專線】

沖繩市文化觀光課 098-929-0261

免費觀賞

第25回 沖繩市國際交流嘉年華

~國際交流與多文化共生~



2015年2月21日(土)・22日(日) 12:00~18:00
オープニングセレモニー 2月21日(土) 13:00

会場: 沖繩市コザパルミタ通り・一番街(元KOZA CENTRAL)コザインターナショナルプラザ・コザBOX・協和通
世界の料理や踊り、芸能が堪能できます!

多国籍舞台村・お茶室・展示・ストリートライブ・ムービー作り体験・多文化共生シンポジウム・他

世界的歌與舞蹈、多國籍小吃、展示板展示等方式介紹世界各國文化。

日期: 2月21日(六) 22日(日) 中午~下午6:00
地點: KOZA 帕拉米魯通路・一番街

【諮詢專線】

沖繩市國際交流協會 ☎098-989-6759
沖繩市文化觀光課 ☎098-929-0261

關於多文化共生的公開討論會

時間: 2015年2月22日(日) 13:00-16:00

地點: KOZA BOX(一番商店街內)

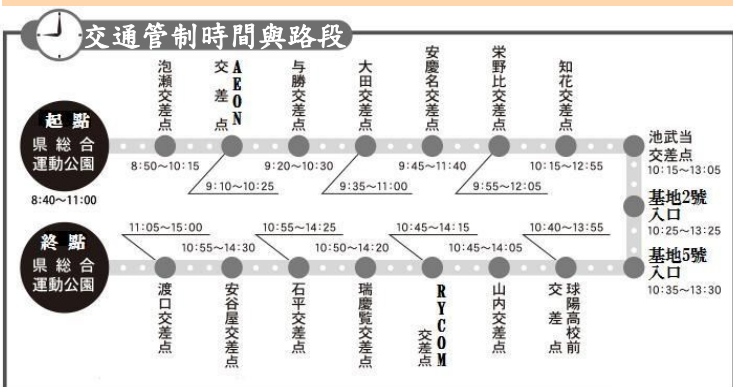
對象: 地區居民(日本人・外國人)、行政窗口負責人、國際交流團體、關心地方活動人士

報告針對外國人居民施行的問卷調查結果。此外, 地區性措施的事例以及了解外國人實情, 講師講解先進事例, 經由討論, 分享居民們對於多文化共生的想法及探討其可能性。

沖繩馬拉松大會

關於沖繩馬拉松的交通管制, 敬請配合!

2月15日(日)將舉辦沖繩馬拉松。活動期間將實施交通管制。為了一萬多名參加者的安全, 敬請大家理解與配合



【諮詢專線】沖繩馬拉松執行委員會 098-930-0088

沖繩市人口資料 總人數:139,267人(+86) 男:67,456人(+51) 女:71,811人(+35) 戶數:57,281戶(+66)

外國籍居民 總人數:1,168人(-3) 男:680人(+1) 女:488人(-4) (合計有44國)

沖繩市政府文化觀光課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據, 選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報, 希望能增進您對居住城市的認識, 也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助, 請向文化觀光課諮詢。098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

**年金 辦理年金相關手續之前
請先完成市縣民稅的申報**

平成27年度市縣民稅的申報自2月16日(一)起至3月16日(一)為止。

當您進行國民年金保險費的免除申請或申請福祉年金、殘疾年金時，您申報的市縣民稅內容將做為審核的資料。為了能順利辦理年金相關手續，請進行申報。

※當您做確定申報之時，繳納的保險費全額可以做為「社會保險費扣除」。

【諮詢專線】市民課 國民年金窗口
分機 2131~2134

**年金 辦理年金相關手續之前
必須先做市县民稅的申報**

2015年市县民稅的申報自2月16日(一)起至3月16日(一)為止。

當您進行國民年金保險費的免除申請或申請福祉年金、殘疾年金時，您申報的市县民稅內容將做為審核的材料。為了能順利辦理年金相關手續，請進行申報。

※當您做確定申報之時，繳納的保險費全額可以做为「社会保险费扣除」。

【咨询专线】市民课 国民年金窗口
内线 2131~2134

沖繩市政府的防災·行政相關廣播信息可以經由免費電話獲得確認(日語)，歡迎利用! 免費電話 0120-0978-99

2月2日起 巴士專用道沿長

早上的巴士專用道，從宜野灣市伊佐起至那霸市久茂地為止的8.8公里延長為10.4公里。
傍晚由那霸市牧港起至天久為止的2.2公里，延長為浦添市牧港為止的6.8公里。



無論您遇到什麼樣的困難
我們將與您一起尋求解決辦法

我希望能用
我的母語進行諮詢

0120-279-338
外國人求助專線

よりそいホットライン

- 撥打本免費電話，待日語語音指示說明後，請按2。
- 每天10:00~22:00，無論在日本任何地方都能用電話諮詢。
- 除了日語之外，也能用英語，菲律賓語，韓語，中文(繁體)，西班牙語，葡萄牙語，泰語等諮詢。我們計劃今後增加更多對應語種。
- 安排各語種對應時段。
- 關於簽證和國籍的事，家庭和工作，生活的事，歧視和暴力，不能自由地外出，家庭內暴力，人口買賣...
- 您感到為難嗎?
- 無論什麼事都請來電商量。我們將嚴守秘密。免費通話。

一般社團法人社會性包攝支援中心

2號外語中心 <http://279338.jp/yoriso/foreign/>
外國人求助專線，是厚生勞動省的模範事業。

沖繩市
國際文化觀光之城

沖繩市政府文化觀光課

〒904-8501 沖繩縣沖繩市仲宗根町26番1号
電話：098-929-0261
傳真：098-939-7341
電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp
市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>

免費訂閱中文報 歡迎以電子郵件、傳真、來電等方式進行登記。

每天說日語

まいにち にほんご
ぼすれーん まも

バスレーンを守りましょう

多くの人が 仕事に行く時間、そして 帰る時間、那覇市や近くの 道路では、バスだけが 通ることのできるレーンが 厳しく 決まっています。違反を すると、罰金を払わなくては いけません。また、免許の違反点数も 与えられます。違反などが 多いと、免許の取り消し などの罰を受けてしまいます。

バスレーンだと：
罰金(車によって5~7千円) ·
違反点数(1点)です。(監視庁のHPより)



バスレーンの標識：バスレーンについて(道路と時間)
<http://www.police.pref.okinawa.jp/kotsu/bus/buslane.html>

日本の交通ルール正しい知識も 勉強しましょう。

交通ルールについての本があります。
<http://www.jaf.or.jp/e/road.htm>

中文 讓我們遵守巴士專用道

上下班的尖峰時段，在那霸市周邊規定有僅供巴士通行的車道。違反規定者將處以罰鍰。此外將被記上違規點數。違反次數多時，有被吊銷駕照的可能性。

巴士專用車道 罰款(依車種罰款5000~7000日元)
違反點數(1點)(根據監視廳的首頁資料)

巴士專用車道的標識(路段與時間)
<http://www.police.pref.okinawa.jp/kotsu/bus/buslane.html>

讓我們學習正確的日本交通規則與知識。

有關交通規則的書。<http://www.jaf.or.jp/e/road.htm>